

IL CHANTE, ELLE SIGNE

Maud et Aurélien du collectif Gonzo jouent « Après vous... », un spectacle qui mêle chansons et langue des signes. À eux deux, ils proposent une création où le corps et la voix ne font plus qu'un, au rythme de la musique.

J'ai rêvé cet enfant silencieux, et sa main dans la mienne... je me souviens de tout... ouvriras-tu les bras ? » Sur des arpèges de guitare, Aurélien chante l'exil, les frontières, l'espoir d'un ailleurs. À ses côtés, Maud interprète le texte en langue des signes et en exprime tour à tour la douceur ou la rugosité. Ses mains se croisent sur son visage, s'envolent ; le poing se ferme ; les doigts pianotent ; le corps se cabre, s'étire ; se met en marche ; les yeux s'écarquillent : la bouche se tord puis sourit, le visage se détend. Regarder Maud ? Écouter Aurélien ? Surtout ne pas choisir, mais aller de l'un à l'autre, avec l'envie de ne rien rater. Elle nous attire et nous retient. Il nous raccroche au fil de l'histoire. Leur spectacle, « Après vous... », nous parle de couple – « Il y a nos écarts, nos ivresses furtives, j'ai le goût du hasard et toi de la dérive » –, de liberté, de quête personnelle... Maud et Aurélien sont ensembles, sur scène et dans la vie. « On avait envie de dire plein de choses, confie Maud, mais on ne savait pas écrire, alors on a fait appel à Thibaud Defever, chanteur-guitariste du groupe Presque Oui. Il nous a donné des directions d'écriture. Ce dont on parle nous touche de près. » Dans leur spectacle, ils ont glissé quelques chansons « piquées » à Anne Sylvestre, Georges Brassens ou Alain Léprest.

« C'EST UNE LANGUE QUI ME CORRESPOND »

Maud, qui est comédienne, a eu le déclic lors d'un spectacle qui mélangeait la langue des signes et la voix. « Je suis sortie bouleversée et j'ai décidé de faire quelque chose avec cette langue. » En 2001, elle s'inscrit en licence sciences du langage à Poitiers, obtient un master, apprend la langue des signes et décroche en 2008 un diplôme d'interprète. Sollicitée par la compagnie Sale petit bonhomme qui fait dans la chanson à texte « festive et intimiste », elle fait ses premiers spectacles en langue des signes. « Je trouve que la création bilingue est super chouette. J'arrive, la musique me porte. C'est une langue qui me correspond. On peut tout dire. Se lâcher. On travaille sur les émotions. C'est le corps qui parle. Pas que les mains. C'est un grand plaisir. »



© GONZO

La création bilingue, fréquente sur les scènes théâtrales, mais encore assez rare dans le milieu de la chanson, ouvre sur un autre monde. « Les gens sont embarqués dans un spectacle qui a une dimension nouvelle. Une personne m'a dit : "Je ne connaissais pas Brassens comme ça." Un jour, un sourd m'a confié qu'il venait de comprendre ce qu'était la musique. Je ne l'ai pas oublié. » Quant aux enfants, « ils sont captivés, ça se voit dans leurs yeux. » La majorité des spectateurs sont des entendants, mais il arrive que Maud et Aurélien jouent devant un public composé uniquement de sourds.

DES ATELIERS AUPRÈS DES SCOLAIRES

La langue des signes fait son chemin, petit à petit, sur d'autres scènes, notamment celles des écoles – y compris maternelles –, collèges et lycées, par le biais des ateliers de création bilingues animés par Maud et Aurélien. Selon leur âge, les élèves sont plus ou moins guidés pour l'écriture de leurs

chansons. Aurélien trouve les musiques et Maud propose des signes pas trop compliqués. « On est sur une langue des signes à visée artistique. Les gestes sont plus amples, on peut s'amuser avec la configuration des mains, tout en restant compréhensibles pour les sourds. » Les gestes doivent être répétés et les élèves sont invités à travailler entre chaque séance en s'appuyant sur une vidéo de Maud. « Ce qui nous importe, en création, c'est de les emmener jusqu'au spectacle. Ils vont chanter, faire les lumières et la scénographie. C'est pour monter sur scène qu'on fait un atelier. »

Nicole Gellot

> TOUTES LES DATES DE MAUD ET AURÉLIEN SONT SUR

WWW.COLLECTIFGONZO.FR

> POUR LES VOIR À AVIGNON, RENDEZ-VOUS DU 6 AU 26 JUILLET (SAUF LE 12 ET LE 19) À 16 H 15, À LA MAISON DU PEUPLE, 7 RUE DU PRÉVÔT. POUR SE PROCURER LE DVD DU SPECTACLE, CONTACTER MAUD AU 07 82 65 72 97.